

Die Alpenstädte sind, gewissermassen, Botschafter der Berggebiete. Einige von ihnen, wie beispielsweise Chur<sup>1)</sup> haben die Gelegenheit genutzt und sich klar als Alpenstadt positioniert. Die Stadt präsentiert sich als «den» Ausgangspunkt, um die Berge zu entdecken. So hat die Stadt neben den üblichen öffentlichen Verkehrsmitteln auch eine zentral gelegene Seilbahn im Portfolio, welche Touristen und Einheimische in kürzester Zeit den Bergen näher bringt.

Dies ist nur ein gutes Beispiel dafür, wie die Alpenstädte ihre zahlreichen Qualitäten zur Geltung bringen können. Die Alpenstädte bieten nämlich einerseits die Vorteile eines urbanen Zentrums (Infrastruktur, kulturelle Angebote, Freizeitbeschäftigung usw.) und die Nähe zur Natur für Sport und Erholung: In einer Alpenstadt hat es also für alle etwas. Unser zweites Beispiel im Heft, die Alpenstadt La Chaux-de-Fonds<sup>2)</sup>, mit 1000 Metern über Meer eine der höchstgelegenen grösseren Städte Europas, möchte

diese Standortvorteile noch besser nutzen.

Schliesslich und endlich hängt die Ausstrahlung einer Alpenstadt auch von dessen Einwohnerinnen und Einwohnern ab, sie sind es, die eine Stadt lebendig und attraktiv machen. Deshalb ist es für die Alpenstädte wichtig, Projekte zu entwickeln und untereinander zusammenzuarbeiten, um die Standortvorteile auch wirklich in Wert zu setzen. Wenn dies gut gelingt, können die Alpenstädte tatsächlich für alle das Tor zu den Bergen sein.

Les villes de montagne constituent, en quelque sorte, les ambassadrices des régions de montagne. D'ailleurs certaines d'entre elles, comme la cité de Coire (GR), l'ont bien compris. Coire<sup>3)</sup> s'est clairement positionnée en tant que ville alpine. Dans les faits, elle se présente comme « Le » point de départ servant à découvrir les charmes de la montagne. D'ailleurs, en plus des moyens de transports classiques, un téléphérique, situé au cœur de la ville, permet à ses utilisateurs de partir à la découverte des sommets.

Au-delà de cet exemple, les villes de montagne ont souvent de nombreux avantages à faire valoir. Elles allient à la fois les commodités liées au milieu urbain (infrastructures, offres en matière de culture ou de loisirs, etc.) et les nombreuses opportunités offertes par la proximité de la nature. Chacun peut profiter, au choix, de la ville ou se rendre en montagne pour se ressourcer, découvrir ce milieu, et pratiquer de nombreuses activités physiques. Pourtant, à l'exemple de

La Chaux-de-Fonds<sup>4)</sup>, si ces atouts sont bien présents, les villes de montagne ne parviennent pas toujours à en tirer pleinement parti.

Finalement, le rayonnement et l'attrait des villes de montagne sont entre les mains de leurs habitants. Ce sont eux qui ont la possibilité, en se positionnant clairement, de valoriser les avantages dont ils disposent. Dans ce cadre, les villes de montagne, ainsi que les régions attenantes, ont tout intérêt à s'unir pour mieux assurer leur promotion. En créant un partenariat équitable, les villes ouvriront à leurs hôtes, les portes des régions de montagne.

## Alpenstädte: Das Tor zu den Bergen



Vincent Gillioz  
Chefredakteur der «montagna»

## Les villes de montagne : une porte d'entrée sur les sommets

1) Siehe Artikel Seite 4-5  
2) Siehe Artikel Seite 10-11  
3) Voir article aux pages 4-5  
4) Voir article aux pages 10-11